

# BEDIENUNGSANLEITUNG

WÄRMEPUMPE AQUALUX

FR / EN / **DE** / NL / ESP / IT



**Lesen Sie dieAnleitung sorgfältig durch und bewahren Sie ihn auf.**

# Inhaltsverzeichnis

SICHERHEITSHINWEISE .....	3
TECHNISCHE DATEN .....	4
LIEFERUMFANG .....	5
INSTALLATIONSANLEITUNG .....	5
HYDRAULISCHER ANSCHLUSS.....	7
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS .....	7
ELEKTRISCHEEIGENSCHAFTEN .....	8
EINSTELLUNGDES DIGITALEN BEDIENUNGSFELDES.....	11
ÜBERPRÜFUNG - TEST .....	11
ÜBERWINTERUNG: .....	12
HÄUFIGE FRAGEN .....	13
FEHLERCODES.....	14
GARANTIE.....	15

Die AQUALUX Wärmepumpe muss von einem technischen Fachmann installiert werden. Notwendige Informationen über eine optimale Installation, Anwendung und Pflege finden Sie in der Bedienungsanleitung der AQUALUX Wärmepumpe.

Lesen Sie bitte die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese gut auf, damit Sie bei Bedarf darin nachlesen können.

Während der Installation muss eine passende Sicherheitsausrüstung (Schutzbrille, -Maske, -Handschuhe, -Kleidung) benutzt werden.

Bei Benutzung von elektrischen Werkzeugen beachten Sie die vom Hersteller angegebenen Nutzungshinweise.



## Warnung:

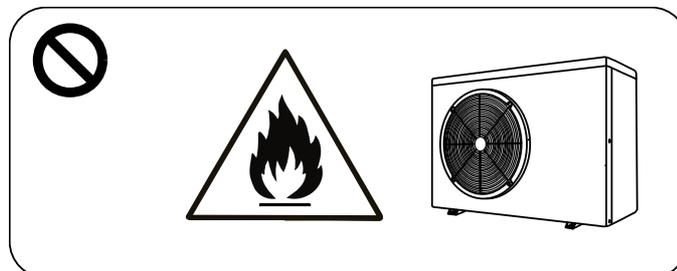
- a. Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise vor der Installation, Verwendung oder Wartung.
- b. Der Einbau, Ausbau und die Wartung müssen von Fachpersonal entsprechend den Anweisungen ausgeführt werden.
- c. Der Gaslecktest muss vor und nach der Installation durchgeführt werden.

## I. BENUTZUNG

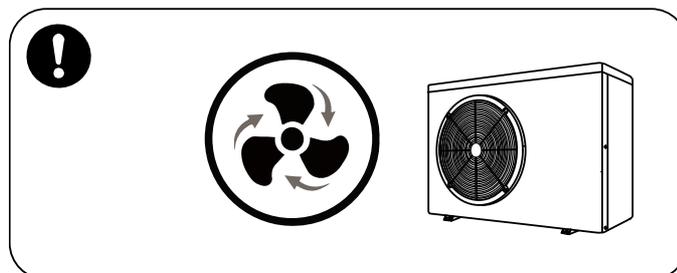
- a. Das Produkt muss von Fachleuten installiert und/oder entfernt werden. Es ist verboten, es ohne Erlaubnis zu demontieren oder umzubauen.
- b. **Stellen Sie keine Hindernisse vor dem Luftein/ -auslass der Wärmepumpe auf.**

## 2. Installation

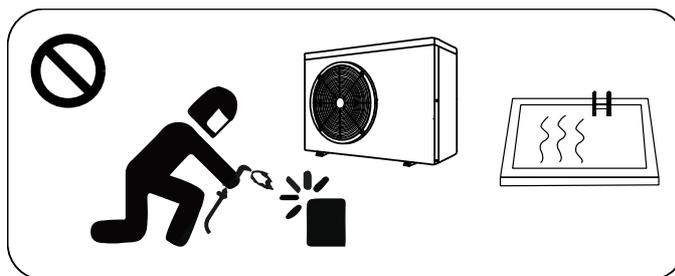
- a. Halten Sie dieses Produkt fern von Feuerquellen.



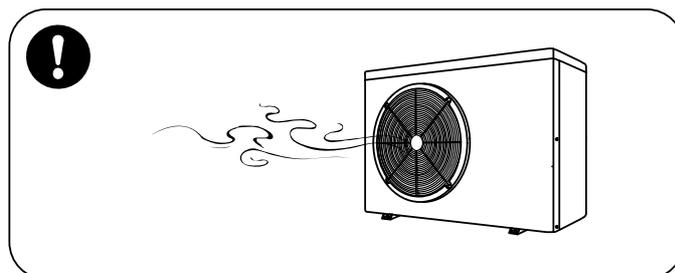
- b. Die Installation darf nicht in Innenräumen erfolgen. Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung.



- c. Vor dem Schweißen vollständig Säubern (Feldschweißen ist nicht empfehlenswert). Das Schweißen darf nur von Fachpersonal in einem professionellen Wartungszentrum durchgeführt werden.



- d. Bei Gasaustritt muss die Installation gestoppt werden. Das Gerät muss an ein professionelles Wartungszentrum zurückgegeben werden.



### 3. Transport & Lagerung

- a. Versiegelungen sind während des Transports nicht erlaubt.
- b. Der Transport von Gütern mit konstanter Geschwindigkeit ist erforderlich, um ein plötzliches Beschleunigen oder plötzliches Bremsen zu vermeiden, um die Kollision von Gütern zu reduzieren.
- c. Das Gerät muss sich fern von Feuerquellen befinden.
- d. Der Lagerort muss hell, breit, offen und gut belüftet sein. Belüftungsgeräte sind erforderlich.

### 4. Wartungshinweis

- a. Wenn eine Wartung oder Reparatur erforderlich ist, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter in Ihrer Nähe.
- b. Qualifikationsanforderung  
Alle Betreiber, die Gas entsorgen, müssen durch eine gültige Zertifizierung qualifiziert sein, die von einer professionellen Agentur ausgestellt wurde.
- c. Bitte halten Sie sich strikt an die Anforderung des Herstellers, wenn Sie das Gas warten oder einfüllen. Bitte beachten Sie das technische Service-Handbuch.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **ACHTUNG: STROMSCHLAG-GEFAHR!**

**Trennen Sie vor jedem Eingriff die Stromversorgung.**

**Den hydraulischen Kreislauf abstellen.**

- Die Installation muss von einem Elektriker durchgeführt werden.
- Die Installation eines FI-Schutzschalters 30mA auf dem Verteiler vor dem Schaltschrank ist zwingend erforderlich.
- Es ist zwingend erforderlich, den Schaltschrank mit einer Netz-Trenneinrichtung von allen aktiven Leitern zu bestücken.
- Falls anomale Phänomene wie Geräusche, Duft oder Rauch auftreten, trennen Sie sofort die Stromversorgung der Pumpe und kontaktieren Sie den Verkäufer. Versuchen Sie NICHT, selbst zu reparieren.
- Drehelemente: Entfernen Sie niemals das Lüftungsgitter. Legen Sie NICHT die Hände auf die Wärmepumpe, legen Sie niemals Gegenstände in den Ein- und Auslass des Wärmepumpenlüfters.

# TECHNISCHE DATEN

Modellbezeichnung		VES06R	VES08R	VES10R	VES12R
Function	Heizleistung kW (Lufttemperatur 26 °C, Wassertemperatur 26 °C)	6.0	7.5	9.6	11.5
	C.O.P. (Lufttemperatur 26 °C, Wassertemperatur 26 °C)	5.9	5.3	5.7	5.5
	Heizleistung kW (Lufttemperatur 15 °C, Wassertemperatur 26 °C)	4.0	5.0	6.5	7.5
	C.O.P. (Lufttemperatur 15 °C, Wassertemperatur 26 °C)	4.3	4.0	4.3	4.2
	Kühlkapazität kW (Lufttemperatur 35 °C, Wassertemperatur 28 °C)	3.3	4.1	5.4	6.2
	Stromversorgung	230V/I Ph/50Hz			
	Nennleistung kW	0.9	1.3	1.5	1.8
	Nennstrom A	4.2	5.2	6.5	7.8
	Max Nennstrom A	6.5	7.5	9.5	12.0
Advised water flux m <sup>3</sup> /h	2.5-3.5	3-4	4-6	4-6	
Wasseranschluss mm	50	50	50	50	
Nettogewicht/Bruttogewicht	40/47	40/45	55/63	60/68	

\* COP: Koeffizient der Leistungsfähigkeit

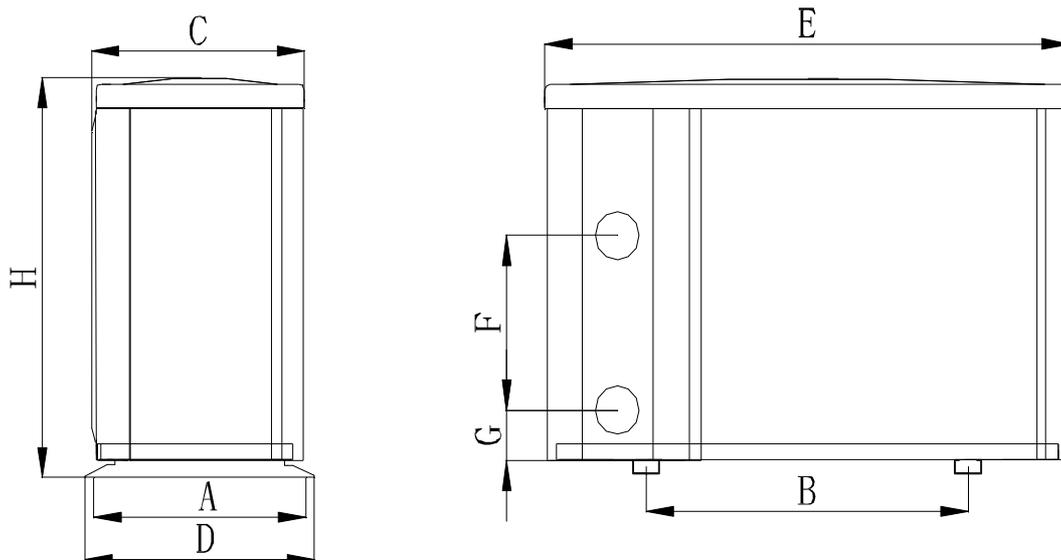
\*\*Solar-Abdeckung außerhalb der Badezeiten, Benutzung von Mitte Mai bis Mitte September, Wassertemperatur 26°C, Filterzeit mind. 8h/Tag, 24h/24 eingestellte Temperatur, Pool befindet sich im Departement 13 (Südfrankreich), 20m Höhe (nicht erschöpfende Kriterien)

\*\*\*Der Schalldruck ist die vom menschlichen Ohr wahrgenommene akustische Größe, gemessen pro Meter. Die Messung hängt von den Umgebungsbedingungen und der Entfernung ab.

**Eine isothermische Abdeckung ist für eine optimale Energieeinsparung notwendig.**

**Wichtig:**

**Diese effiziente Energieeinsparung kann nur außerhalb des Betriebsbereiches garantiert werden, und die Anwendungen müssen den externen Bedingungen angepasst werden (Lokalisation, Beheizung, gewünschte Temperatur, Dauer der täglichen Filtration, Dauer der täglichen Abdeckung des Schwimmbades, Anzahl der Badegäste...)**



Name	A	B	C	D	E	F	G	H
VES06R	315	429	312	340	800	250	76	558
VES08R	315	429	312	340	800	220	76	558
VESI0R	315	590	312	340	961	280	77	658
VESI2R	315	590	312	340	961	320	77	658

Schema ohne Gewähr, Wasserein- und Auslass des Beckens an der Rückseite

## LIEFERUMFANG

- | Wärmepumpe mit integriertem Bedienfeld + 2 Rohrverbindungen +  
Kondensat-Set + - | Beipackzettel

## INSTALLATIONSANLEITUNG

### Aufstellung

Die Wärmepumpe muss außerhalb und an einem gut durchlüfteten Bereich entfernt von Kraftstoffquellen installiert werden. Zur Vermeidung von Lärmbelastung folgendes berücksichtigen:

- Keine Lüftung in die Nachbarschaft lenken

- Vermeiden Sie Ecken und Innenhöfe, damit kein Schall entsteht

(z. B. an einer Wand: + 3dB (A) in einer Ecke: + 6dB (A), in einem Innenhof: + 9dB (A))

-Installieren Sie die Wärmepumpe entfernt von Grundstücksgrenzungen und halten Sie die Vorschriften von Wohngemeinschaften ein.

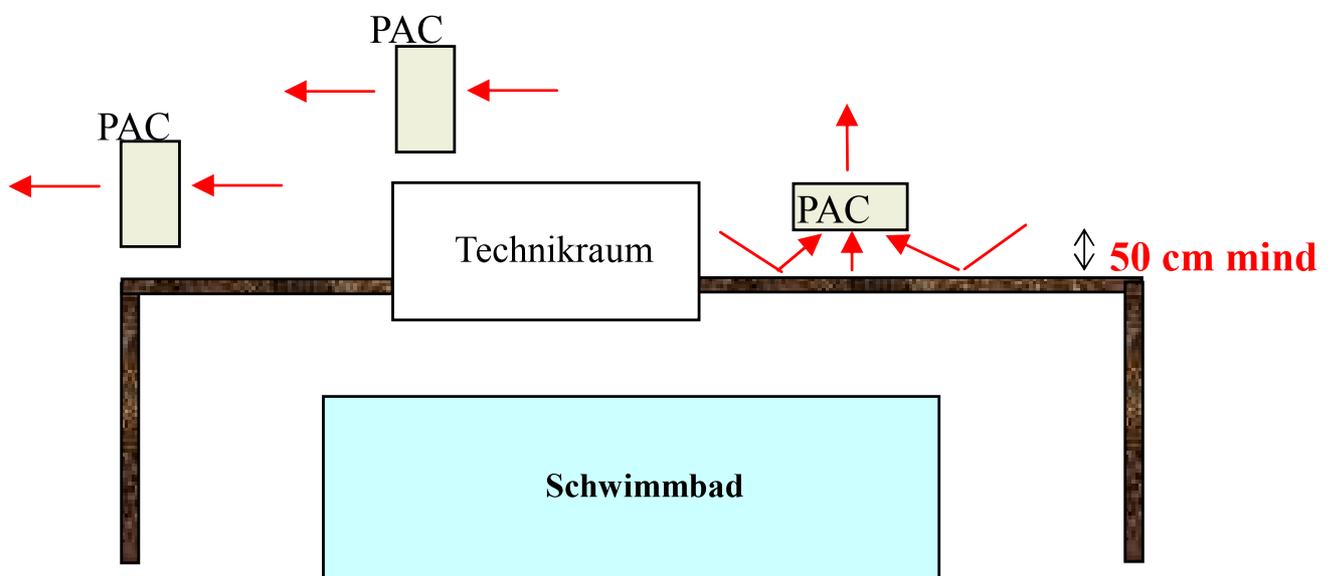
-Nicht unter einem Fenster installieren

Die Länge der Wasserkanalisation zwischen dem Schwimmbad und der Wärmepumpe darf 10m nicht überschreiten.

Die Entwässerungskanalisation mit Gefälle der Kondensation muss unterhalb des Gerätes verlaufen.

Die Einbaustelle sollte sich nicht in einem Gebiet mit vielen Pflanzen befinden, damit kein Unterhalt nötig ist.

Im Idealfall sollte die Wärmepumpe (WVP) in einem Raum vor Regen, Schnee usw. geschützt aufgestellt werden



- Das Gestell wird mit Schrauben auf einer soliden Betonplatte fixiert, die das Gewicht der Wärmepumpe und einen natürlichen Ablauf von Regen- und Kondenswasser zulässt. Stützen aus Holz oder andere formbare oder wasserempfindliche Materialien sind nicht zulässig. Eine Montage auf einem Anti-Geräuschsystem ist empfehlenswert (als Option, Referenz 104284).

- Eine Sicherheitsebene (Minimal 50cm) der Platten um das Gerät ist für ein optimales Funktionieren und für den Abbau vorzusehen.

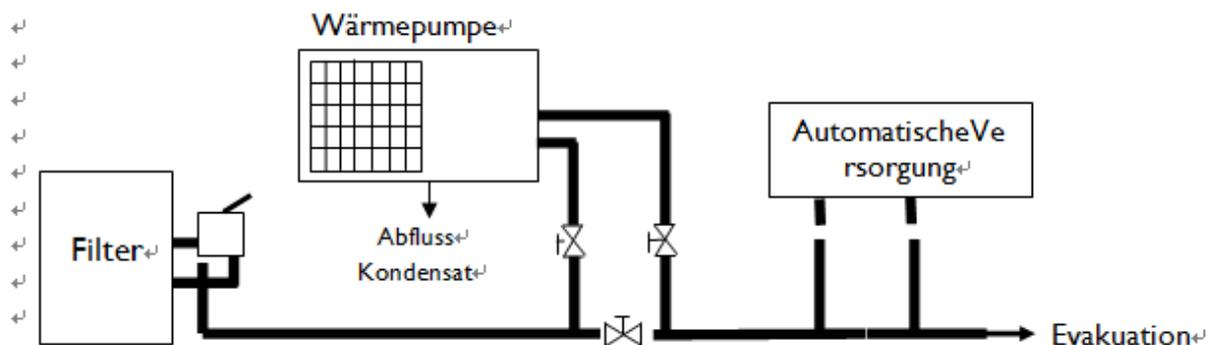
-Kein Gegenstand darf die Luftzirkulation (Ein- und Auslass der Gitter) beeinträchtigen, ansonsten wird der Wirkungsgrad der Wärmepumpe verringert, siehe Kapitel Pflege und Reinigung.

Der empfohlene Wasserdurchfluss pro Modell ist in der Tabelle Technische

Daten dargelegt oder auf dem Etikett an der Seite der Wärmepumpe beschrieben.

## HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

### Grundmuster



**Erinnerung:** Die Länge der Wasserkanalisation zwischen Schwimmbad und Wärmepumpe darf 10m nicht überschreiten.

Stellen Sie die Aqualux Wärmepumpe auf den Abfluss zwischendem Filter und dem Wasseraufbereitungssystem.

Verwenden Sie eine Derivationsmontage mit drei Ventilen (By-Pass) oder mit dem By Pass Set 32/38 Referenz 101642 (Option) oder 50 Referenz 105036 (Option), so dass man den Wasserdurchfluss des Schwimmbades abgleichen kann. Darüber hinaus ermöglicht diese Montage einen Abbau des Gerätes, ohne die Filterprozess zu unterbrechen.

Das Kondenswasser muss in Richtung Abwasserkanal sickern.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

**ACHTUNG: STROMSCHLAGGEFAHR**  
**Vor jedem Eingriff**  
**die Stromversorgung**  
**und den hydraulischen Kreislauf abschalten**

## ELEKTRISCHEEIGENSCHAFTEN

MODELLBEZEICHNUNG		VES06R	VES08R	VES10R	VES12R
Trennschalter	Nennstrom A	8.0	9.0	12.0	15.0
	Nenn-Fehlerstrom (mA)	30	30	30	30
Sicherung	A	8.0	9.0	12.0	15.0
Anschlussleitung	( mm <sup>2</sup> )	3×1.5	3×2.5	3×2.5	3×2.5
Signalkabel	( mm <sup>2</sup> )	3×0,5	3×0,5	3×0,5	3×0,5

### Bedingungen:

Maximale Länge des Stromkabels: 10 m.

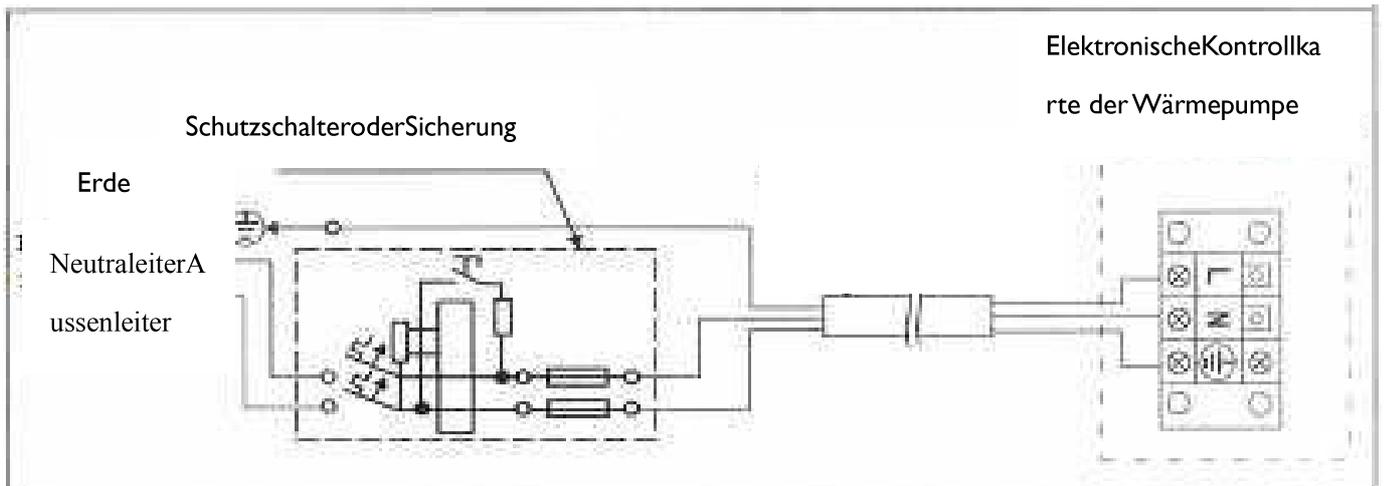
Wenn das Stromkabel  $\geq 10\text{m}$  ist, muss ein Kabel mit einem größeren Durchmesser benutzt werden.

Das Signalkabel kann bis zu 50m verlängert werden.

**Die Wärmepumpe darf nicht eingeschaltet sein, wenn die Filterung abgebrochen ist.**

**Ein integrierter Leitungsschutz ermöglicht ein sicheres Funktionieren. Beim Einschalten der Wärmepumpe muss der Durchflussausreichend sein.**

## Einphasiges Netzgerät 230V



- Schließen Sie die Wärmepumpe an ein passendes elektrisches Netzgerät an. Bei der elektrischen Spannung ist die nominale Spannung der Maschine zu berücksichtigen.
- Schließen Sie das Erdkabel an.
- Je nach Region muss eine Schutzvorrichtung gegen Blitzschlag vorhanden sein.
- Schützen Sie den Stromkreislauf der Wärmepumpe mit einem geeigneten Schutzschalter oder einer Sicherung.
- Das Stromkabel und das Signalkabel dürfen nicht miteinander in Kontakt kommen, damit die Bedienungssignale nicht gestört werden.

### Spezifische Fälle

Nach einem Kurzschluss springt die Wärmepumpe wieder automatisch an. Überprüfen und stellen Sie falls notwendig die Regelung wieder neu ein. Im Falle eines vorhersehbaren Stromausfalls, schalten Sie die Wärmepumpe aus. Wenn der Strom wieder läuft, die Wärmepumpe wieder einschalten, wenn notwendig die Einstellungen neu konfigurieren. Bei Gewitter den Strom des Geräts abschalten.

## ANWENDUNG

### Die Bereitstellung des Beckens (erstes Aufstellen)

- Füllen Sie das Becken mit Leitungswasser auf (vermeiden Sie Brunnenwasser

mit unkontrollierten Eigenschaften). Sollten Sie das Wasser nicht aus der öffentlichen Wasserversorgung beziehen, verwenden Sie ein Anti Kalk Ablagerungsprodukt, um mögliche Probleme zu vermeiden.

- Beginnen Sie mit der Reinigung des Beckens, der Skimmerkörbe und der Pumpe und einer Rückspülung des Filters.
- Ersetzen Sie die (Sand-) Filtermasse, wenn diese älter als 5 Jahre ist. Ansonsten reinigen Sie diese mit einem Filterentkalkungsmittel.
- Adjustieren Sie den pH von 7 bis 7,4 mit dem Produkt pH minus oder pH plus.
- Fügen Sie das Entkalkungsprodukt hinzu.
- Machen Sie eine Schockbehandlung mit dem flüssigen Aktivsauerstoff Produkt (1L für 10m<sup>3</sup>)

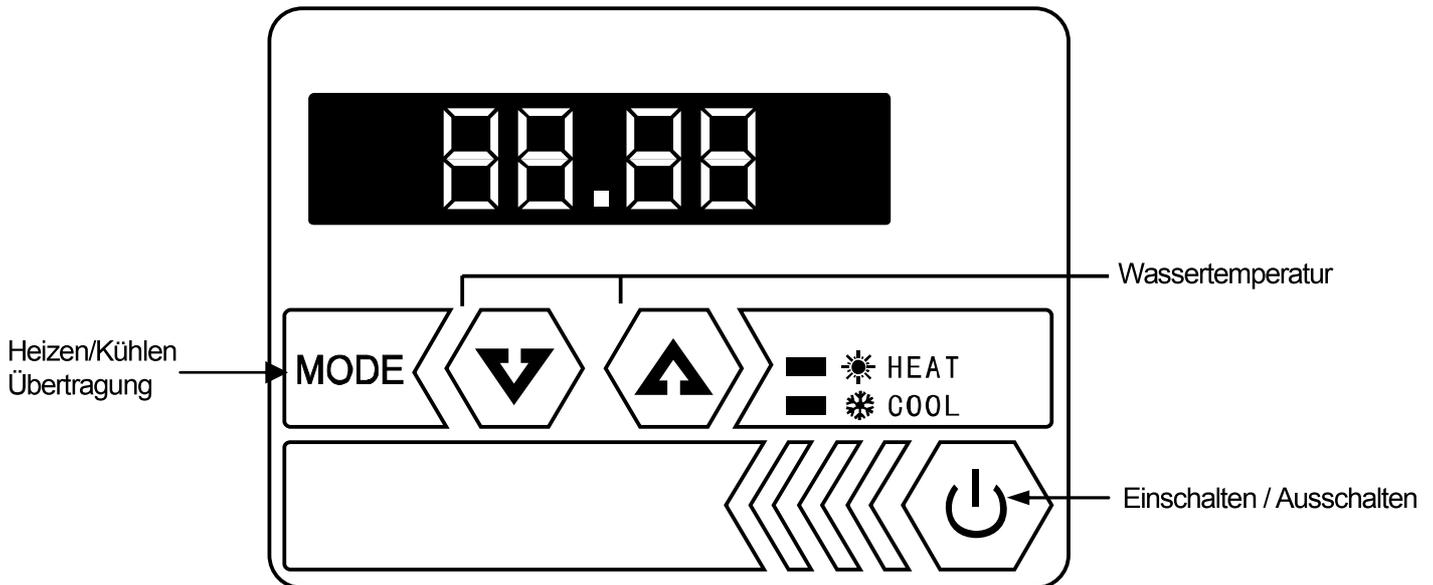
Die Einhaltung der Filterzeit in Abhängigkeit der Temperatur ist sehr wichtig, denn dies stellt einen sparsamen Verbrauch der Desinfektionsprodukte sicher.

**Die Wärmepumpe wird vor jedem Eingriff an dem Filterventil abgeschaltet und danach wieder eingeschaltet. Für die chemischen Parameter des Wassers sind die folgenden Bereiche einzuhalten:**

Säure	pH	7.00 - 7.80	Freies Chlor	g/L	1 - 3
Schockchlorierung	mg/L	5 max. 24Std ↵			
Brom	mg/L	2 - 3	Salzgehalt	g/l	0 - 5
PHMB	mg/L	20 - 50	Alkalinität	°F	8 - 12
GH	°F	10 - 50 ↵			

Das Badewasser ist gemäß der Taylor-Bilanzausgeglichen.

# EINSTELLUNG DES DIGITALEN BEDIENUNGSFELDES



## PIKTOGRAMMEN



## PERMANENTE ANZEIGE

- Die Anzeige zeigt die Temperatur des Beckenwassers an, wenn die Maschine eingeschaltet ist.

**EINSTELLUNG DER GEWÜNSCHTEN WASSERTEMPERATUR**(veränderbar wenn die Maschine AN oder AUS ist)

- Drücken Sie die Tastaturen ▲ oder ▼, um die gewünschte Temperatur des Wassers zu erreichen.

Die Temperatur blinkt.

- Nach 5 Sekunden stellt sich die Daueranzeige ein.

## ÜBERPRÜFUNG - TEST

- Überprüfen Sie die Anschlüsse der Wasserleitungen

- Überprüfen Sie die Position der Ventile

- Überprüfen Sie die elektrische Verbindung und führen Sie einen Differentialschutz-Gerätetest 30mA durch

- Überprüfen Sie den Luftein- und -auslass.

- Stellen Sie die Filterpumpe (oder die Hilfspumpe) ein, um den notwendigen Wasserdurchfluss an die Wärmepumpe zu geben.
- Auf undichte Stellen kontrollieren.
- Stellen Sie die gewünschte Wassertemperatur am Thermostat ein.
- Stellen Sie die Wärmepumpe mit der Taste AN/ AUS ein.
- Der Kompressor startet eine Minute nach Einstellen des Ventilators.
- Nach dem Einstellen des Geräts überprüfen Sie das Gerät auf anomale Geräusche.

**PFLEGE!** Schalten Sie vor jedem Eingriff den Strom ab!

### **ÜBERWINTERUNG:**

- Schalten Sie das Gerätaus und lassen Sie das Wasser in der Maschine ab, indem die Anschlüsse des Wassertauschers oben und unten aufgedreht werden. Saugen Sie das restliche Wasser am Boden mit einer Handpumpe aus und dann ggf. blockieren.
- Decken Sie die Maschine mit einer Schutzfolie ab.

<b>AUFGABEN</b>	<b>MINDESTZEITRAUM</b>
Ausschalten der Wärmepumpe	Bei jeder Bedienung des Filterventils
Visuelle Inspektion der elektrischen –und hydraulischen Verbindungen. Kondensatablauf prüfen. Reinigung der Lüftungsgitter	Jedes Mal beim Vorbeigehen in den Technikraum
Prüfen der Schaltgeräte und der Einstellung des digitalen Bedienungsfeldes.	Nach jedem Stromausfall
Reinigung des Deckels mit Seifenwasser. Kein Druckstrahler oder aggressive Produkte benutzen.	Einmal pro Jahr

## HÄUFIGE FRAGEN

Befund	Ursache	Lösungen
<b>Wärme- pumpe startet nicht</b>	Fehlende Stromversorgung	Messen Sie die Spannung, wenn sie auf 0 Volt ist, warten Sie auf die Stromstärke.
	Aktivierte Arretierungstastatur	Drücken Sie erneut auf die Taste
	Keine Spannung	Rückstellung der Schutzvorrichtung auf Suche der Ursache
	Schutzschalter ausgelöst	Schalten Sie wieder den Schutzschalter auf Suche der Ursache ein
<b>Aktuelle Tempera- tur ist nicht ausreich- end</b>	Lufttritt verstopft	Reinigung des Lüftungseingangs
	Luftausgang verstopft	Reinigung des Lüftungsausgangs
	3 Minuten Entfrostung	Warten Sie bitte einen Moment
	Geringe Konfiguration der Temperatur	Temperatur erhöhen
	Betriebsdauer zu kurz	Erhöhen Sie die Filterzeit. Erhöhen Sie den Betriebsbereich der Wärmepumpe
	Reelle Anwendung anders als die während der Ausstellung des Kostenvoranschlags ausgeführte	Überprüfen und ggf. die Parameter anpassen (Dauer der Abdeckung, gewünschte Temperatur, Benutzungsdauer...)

### WEEE-Richtlinie

Nach einer Richtlinie der europäischen Union 2002/96/CE, und zur Sicherstellung der Erreichung von Zielen in Bezug auf Umweltschutz sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen.

Sie betreffen die Abfälle der elektrischen –und elektronischen Übertragungskette

## FEHLERCODES

N°	Code	Fehlerbeschreibung
1	EE 1	Schutz des Hochdrucks
2	EE 2	Schutz des Tiefdrucks
3	EE 3	Durchflusskontrolle
4	EE 4	Zuordnung der Sätze (nur für dreiphasige Maschinen)
5	PP 1	Temperatursonde des Schwimmbades (Wassertauscher)
6	PP 2	Temperatursonde der Kondensation (Wassertauscher)
7	PP 3	Temperatursonde der Ausdehnung (Wassertauscher)
8	PP 4	Temperatursonde der Aspiration (Kompressor)
9	PP 5	Lufttemperatursonde (Lufttauscher)
10	PP 6	Überlastung des Kompressors
11	PP 7	Tieftemperatur (Wasser oder Luft) <0°C, automatische Arretierung
12	888/EE8/Andere Fehlercodes	Kommunikationsproblem zwischen der Management-Karte und dem Bedienungsfeld

**Achtung!: Reparieren oder demontieren Sie niemals selbst die Wärmepumpe.**

**Bei Problemen kontaktieren Sie Ihren Vertriebshändler.**

## **GARANTIE**

Auf die Wärmepumpe BY AQUALUX gibt es bei allen Material- und/oder Herstellungsdefekten 3 Jahre lang Garantie, gültig ab dem Lieferdatum.

Die Garantie gegen Durchrostung für den Titan Wärmetauscher gilt für einen Zeitraum von 3 Jahren ab Lieferdatum.

Schäden am Ein- und Ausgang des Wärmetauschers fallen im Falle eines Aufschlags oder eines nicht sachgemäßen Umgangs (z.B. ein Verschieben der Wärmepumpe durch die In und Output Anschlüsse) nicht unter die Garantie.

Die Verschlechterung des Wärmetauschers (z.B. ein Zerspringen) im Falle einer Nichteinhaltung der Überwinterungs-Anweisungen fällt nicht unter die Garantie.

Diese Garantie ist abhängig von der strikten Einhaltung der Installationsanleitung und der Pflege. Die Garantie gilt nicht bei Nichteinhaltung dieser Bedingungen.

Eine Intervention im Rahmen der Garantie verlängert nicht die Dauer der Garantie.

Die Vorlage der Einkaufsrechnung ist zwingend erforderlich, wenn Sie eine Leistung im Rahmen der Garantie beantragen.

Im Rahmen dieser Garantie ist die einzige Verpflichtung von Aqualux der kostenfreie Austausch, oder die Reparatur des Produkts oder einer fehlerhaften Komponente, sofern diese von einer Aqualux-Servicestelle als Fehlerdefiniert wurden.

Alle anderen Kosten sind vom Käufer zu tragen.

Um von dieser Garantie zu profitieren, muss das Produkt zuerst vom Aqualux Kundendienst geprüft werden, dessen Zustimmung für jeden Ersatz zwingend erforderlich ist.

Gesetzliche Garantie: Sofern der Käufer den Nachweis eines versteckten Mangels erbringt, muss der Verkäufer für alle rechtlichen Folgen haften (Artikel 1641 des Bürgerlichen Gesetzbuchs).

Möchte der Käufer vor Gericht klagen, muss dies innerhalb kurzer Zeit nach Entdeckung des versteckten Mangels erfolgen (Artikel 1648 des Bürgerlichen Gesetzbuchs).

## ECO BETEILIGUNG (WEEE-Richtlinie)

In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG und zur Erreichung einer Reihe von Umweltzielen, müssen folgende Regeln angewandt werden.

Sie beziehen sich auf elektrische und elektronische Geräte (WEEE).

Das angebrachte Symbol  auf unseren Produkten bezeichnet die Notwendigkeit einer getrennten Müllsammlung und einer Sortierung des restlichen Hausmülls.

Der Verbraucher muss das Produkt zur Entsorgung bei einer Abfallsammelstelle abgeben.

Indem man das Recycling des Produktes ermöglicht, trägt der Verbraucher zum Schutz unserer Umwelt bei.

287 Ave de la Massane – 13210 SAINT REMY DE PROVENCE – France

commerce@aqualux.com / [www.aqualux.com](http://www.aqualux.com)